



Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



David Davis and family (2024) alongside an anonymous Cardiff family (c.1910) from the Fred Petersen photo collection held by Glamorgan Archives.

FOR IMMEDIATE RELEASE 9 April 2024

From May to the Future

A new gallery exhibition at Glamorgan Archives with The National Archives

Launch viewing: Weds 15 May 2024, 4pm-6.30pm

Location: Glamorgan Archives, Clos Parc Morgannwg, Cardiff CF11 8AW

Booking: <https://tinyurl.com/ae5x5d9d>

Join Glamorgan Archives, Cardiff for the unveiling of a unique new art installation - ten canvas prints of Cardiff families past and present, each with their own audio minidrama.

The family-friendly launch will include some 'gathered listening' to the dramas inspired by the pictures, as well as talks from the artists, historians and archivists behind the project, which has been made possible by funding from The National Archives.

From May to the Future combines two halves of a recent community outreach project:

In [*From May to Etta, with Love*](#) two local writers Danielle Fahiya and Kyle Lima crafted six 5-minute audio dramas inspired by anonymous portraits from a 1910 photo collection held by Glamorgan Archives.

fin@appliedstories.co.uk / www.appliedstories.co.uk / 07779 022924 / @appliedstories



Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



In *From Us to the Future*, the contemporary Cardiff families who voiced the historical dramas were given their own portrait shoot, and their voices captured for posterity. Both will be officially archived.

Their pictures will join their historical counterparts on the walls of Glamorgan Archives, part of a unique installation celebrating Cardiff past and present in all its diversity.

All ten portraits include an embedded QR code linking to an audio file taking us back to the moment the picture was taken, ensuring that these families' voices as well as images will be archived for future generations to encounter.

Visitors to Glamorgan Archives can browse the pictures and scan the QR code for a time travel experience on their phones, taking them back to some audio from the moment the photo was taken.

From May to Etta, with Love and *From Us to the Future* are [Applied Stories](#) projects for Glamorgan Archives made possible by funding from The National Archives.

Rhian Diggins, senior archivist at Glamorgan Archives said: *"It's been wonderful to work with Applied Stories, and with Cardiff families and creatives, to highlight this amazing collection of early-20th century photographs of Cardiff's docklands community, and bring them right up to date through the creation of contemporary versions. We're looking forward to sharing them with everyone!"*

Sara Griffiths, head of outreach at The National Archives said: *"We are delighted to be working with Glamorgan Archives and Applied Stories on such an innovative and exciting project. The history of Butetown is fascinating for all people interested in migration and the longstanding diversity of our nation. The National Archives holds collections that can provide context and insight into the wider issues that faced families living in port cities during this wartime period."*

Fin Kennedy of Applied Stories said: *"The creative team at Applied Stories have been working on these two projects for over a year, and we're delighted to finally be able to share them with Cardiff and the wider world. It was a privilege and a responsibility to imagine the lives of former Cardiff families whose identities have been lost to history. To have the opportunity to make up for this by celebrating and archiving contemporary families has been wonderful. This unique new permanent display at Glamorgan Archives puts them alongside each other for the first time - and captures their voices with a mini audio drama for each."*

Tickets to the launch viewing on Weds 15 May are free but do need to be [booked via Eventbrite](#).

fin@appliedstories.co.uk / www.appliedstories.co.uk / 07779 022924 / @appliedstories



Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



Notes for Editors

[Applied Stories](#) is a digital production company making-place based audio drama, founded and run by playwright and producer [Fin Kennedy](#).

[Glamorgan Archives](#) is a local authority archive serving the County Borough Councils of Bridgend, Caerphilly, Merthyr Tydfil, Rhondda Cynon Taf, Vale of Glamorgan and the City and County of Cardiff. Glamorgan Archives organises regular free events, based on themes which link to our collections and connect to the community we serve.

[The National Archives](#) is a non-ministerial government department and the official archive for the UK Government, and for England and Wales. We look after and make available to the public a collection of historical records dating back more than 1,000 years, including records as diverse as the Domesday Book and MI5 files. We are also a cultural, heritage and academic organisation which promotes public accessibility to iconic documents while ensuring preservation for generations to come.

[Danielle Fahiya](#) is an actor, writer and TV presenter from Cardiff. She most recently worked on the BBC Sounds' podcast *Mattan: Injustice of a Hanged Man*.

[Kyle Lima](#) is an actor and writer from Cardiff, best known for *Gavin and Stacey* and *The Pembrokeshire Murders*.

For press enquiries please contact Fin Kennedy at Applied Stories, fin@appliedstories.co.uk / 07779 022924





Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



David Davis a'u deulu (2024) gyda theulu anhysbys o Gaerdydd (tua 1910) o gasgliad ffotograffau Fred Petersen ar gadw yn Archifau Morgannwg.

I'W RYDDHAU AR UNWAITH 9 Ebrill 2024

Oddi Wrth May i'r Dyfodol

Arddangosfa oriel newydd yn Archifau Morgannwg

Dangosiad: Dydd Mercher 15 Mai 2024, 4yh-6.30yh

Lleoliad: Archifau Morgannwg, Clos Parc Morgannwg, Caerdydd CF11 8AW

I gadw lle: <https://tinyurl.com/ae5x5d9d>

Ymunwch a thîm Archifau Morgannwg, Caerdydd, am lansiad gwaith celf unigryw newydd - deg print cyntaf o deuluoedd o Gaerdydd yn y presennol a'r gorffennol, pob un a'u drama sain fechan.

Bydd y lansiad sy'n addas i'r teulu oll yn cynnwys gwrandawiadau ar y cyd i'r dramâu ysbrydolwyd gan y lluniau, ynghyd a sgysiau gan yr artistiaid, haneswyr a'r archifyddion tu ôl i'r prosiect, a gefnogwyd trwy gyllid gan yr Archifau Cenedlaethol.

Mae Oddi Wrth May i'r Dyfodol yn cyfuno dau hanner o brosiect ymgysylltiad cymunedol diweddar:



Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



Yn *From May to Etta, with Love*, creodd dau awdur lleol, Danielle Fahiya a Kyle Lima, chwe drama sain pum munud wedi eu hysbrydoli gan bortreadau anhysbys o gasgliad ffotograffau o 1910 sydd ar gadw yn Archifau Morgannwg.

Yn *Oddi Wrthym Ni i'r Dyfodol*, cafodd y teuluoedd cyfoesol o Gaerdydd a leisiodd y dramâu hanesyddol sesiynau tynnu llun eu hun, a recordiwyd eu lleisiau i'r dyfodol.

Bydd eu lluniau yn ymuno a'r rhai o'u cyfatebwyr hanesyddol ar furiau Archifau Morgannwg, rhan o waith celf unigryw yn dathlu amrywiaeth Caerdydd y gorffennol a'r presennol.

Mae pob un o'r deg portread yn cynnwys côd QR gyda linc i ffeil sain sy'n ein cludo yn ôl i'r foment pan dynnwyd y llun, gan sicrhau bod lleisiau'r teuluoedd yma ynghyd a'r delweddau yn cael eu cadw i'r cenedloedd sydd i ddod eu canfod.

Bydd modd i ymwelwyr i Archifau Morgannwg pori'r lluniau a sganio'r côd QR am brofiad o deithio trwy amser ar eu ffonau, gan fynd yn ôl i sain o'r foment pan dynnwyd y llun.

Mae *From May to Etta, with Love* ac *Oddi Wrthym Ni i'r Dyfodol* yn brosiectau Applied Stories ar gyfer Archifau Morgannwg gyda cefnogaeth cyllid yr Archifau Cenedlaethol.

Dywedodd Rhian Diggins, Uwch Archifydd yn Archifau Morgannwg: *"Mae wedi bod yn brofiad hyfryd i weithio gyda Applied Stories, y teuluoedd o Gaerdydd a'r tîm creadigol i daflu goleuni ar y casgliad gwych yma o luniau o gymuned Dociau Caerdydd o'r 20fed ganrif gynnar, a'u diweddarau trwy greu fersiynau cyfoes. Edrychwn ymlaen at eu rhannu gyda phawb!"*

Dywed Sara Griffiths, Pennaeth Allgymorth yr Archifau Cenedlaethol: *"Rydym wrth ein bodd i weithio gydag Archifau Morgannwg ac Applied Stories ar brosiect mor ddyfeisgar a chyffrous. Mae hanes Butetown yn ddiddorol iawn i bawb sydd â diddordeb mewn ymfudo ac amrywiaeth hir sefydlog ein cenedl. Mae'r Archifau Cenedlaethol yn cadw casgliadau gall gynnig cyd-destun a mewnwelediad i'r materion mwy eang a wynebodd teuluoedd oedd yn byw mewn dinas porthladd yn y cyfnod rhyfel yma".*

Dywedodd Fin Kennedy o Applied Stories: *"Mae'r tîm creadigol yn Applied Stories wedi bod yn gweithio ar y ddau brosiect yma am dros flwyddyn, ac rydym wrth ein bodd i'w rhannu gyda Chaerdydd a'r byd. Roedd hi'n ffrainc a chyfrifoldeb i ddychmygu bywydau'r cyn-drigolion anhysbys yma o Gaerdydd. Mae wedi bod yn hyfryd cael y cyfle i wneud i fyny am hyn drwy ddathlu, a chofnodi yn yr archifau, teuluoedd cyfoes. Mae'r arddangosfa newydd parhaol yma yn Archifau Morgannwg yn eu gosod ochr wrth ochr am y tro cyntaf - ac yn cipio'u lleisiau drwy ddrama sain fer ar gyfer pob un".*

Mae'r tocynnau i'r lansiad ar Ddydd Mercher 15 Mai am ddim ond mae angen [cadw lle trwy Eventbrite](#).

fin@appliedstories.co.uk / www.appliedstories.co.uk / 07779 022924 / @appliedstories



Glamorgan Archives
Archifau Morgannwg



Notes for Editors

Cwmni cynhyrchu digidol sy'n creu drama sain yw [Applied Stories](#), a sefydlwyd gan y dramodydd a'r cynhyrchydd Fin Kennedy.

Gwasanaeth archifau awdurdod lleol yw [Archifau Morgannwg](#) sy'n gwasanaethu Cyngorau Bwrdeistref Sirol Bro Morgannwg, Caerffili, Pen-y-bont ar Ogwr, Merthyr Tudful a Rhondda Cynon Taf a Dinas a Sir Caerdydd. Mae Archifau Morgannwg yn trefnu digwyddiadau rheolaidd am ddim wedi eu seilio ar themâu sy'n ymwneud a'n casgliadau a'r gymuned rydym yn ei wasanaethu.

Adran anweinidogol o'r llywodraeth a'r archifau swyddogol ar gyfer Llywodraeth y DU, ac am Gymru a Lloegr, yw'r [Archifau Cenedlaethol](#). Rydym yn gofalu am, ac yn cynnig mynediad i'r cyhoedd i gasgliad o gofnodion hanesyddol sy'n ymestyn yn ôl dros 1000 o flynyddoedd, ac sy'n cynnwys cofnodion mor amrywiol â'r Llyfr Domesday a ffeiliau MI5. Rydym hefyd yn sefydliaid diwylliant, treftadaeth ac academaidd sy'n hybu mynediad cyhoeddus i ddogfennau eiconig wrth sicrhau eu cadwedigaeth i'r cenhedloedd sydd i ddod.

Actor, awdur a chyflwynydd teledu o Gaerdydd yw [Danielle Fahiya](#). Yn fwyaf diweddar gweithiodd ar bodlediad BBC Sounds 'Mattan: Injustice of a Hanged Man'.

Actor ac awdur o Gaerdydd yw [Kyle Lima](#). Fe'i hadnabuwyd mwyaf am 'Gavin and Stacey' a 'The Pembrokeshire Murders'.

Am ymholiadau'r wasg cysylltwch â Fin Kennedy yn Applied Stories, fin@appliedstories.co.uk / 07779 022924

